

č.místa

č.ozn.

podací razítko (Печать регистратуры органа)

## Oznámení držitele zaměstnanecké karty o změně zaměstnavatele, pracovního zařazení nebo o zaměstnání na další pracovní pozici u stejného nebo dalšího zaměstnavatele

Официальное извещение владельца карты штатного работника об изменении работодателя, зачисления на рабочую должность либо о штатном трудоустройстве на другой рабочей позиции у аналогичного либо другого работодателя

Tento tiskopis není určen pro držitele zaměstnanecké karty, kteří mají volný přístup na trh práce (§ 98 zákona o zaměstnanosti) nebo musí mít pro výkon práce povolení k zaměstnání. Данный бланк не предназначен для обладателей карты штатного работника, которые имеют свободный доступ на рынок труда (параграф (§) 98 закона о трудоустройстве) либо должны иметь для исполнения работы разрешение на трудоустройство.

### 1. Údaje o oznamovateli (držiteli zaměstnanecké karty)

Данные о особе, которая подала официальное извещение (владелец карты штатного работника)

Пříjmení (фамилия):

Jméno (имя):

Datum narození (дата рождения):




Státní příslušnost (гражданство):

Adresa pro doručování, je-li odlišná od místa pobytu:

(Адрес для вручения почтовой корреспонденции, в том случае, если он отличается от места проживания на территории страны):

### 2. Ohlašovaná změna (zaškrtněte jednu z uvedených možností):

Изменение, о котором предоставляется официальное извещение (зачеркните одну из указанных возможностей):

Vyberte **pouze jednu možnost**; nezvolení žádné z možností nebo zvolení několika možností má za následek, že se na toto oznámení pohlíží jako by nebylo učiněno! (Пожалуйста, выберите только одну возможность. В случае невыбора какой-нибудь из возможностей либо выбора нескольких возможностей возникает тот результат, что данное официальное извещение рассматривается так, как если бы оно не было осуществлено!)

**Změna zaměstnavatele** (изменение работодателя)

**Změna pracovního zařazení (místa výkonu práce, druhu práce) u současného zaměstnavatele** (изменение зачисления на рабочую должность [места исполнения работы, вида работы] у нынешнего работодателя)

**Kromě dosavadního pracovního místa hodlám být zaměstnáván i na další pracovní pozici u svého současného zaměstnavatele** (Помимо ныне существующего рабочего места, я собираюсь быть штатно трудоустроенным и на другой рабочей позиции у своего нынешнего работодателя)

**Kromě dosavadního pracovního místa hodlám být zaměstnáván i na další pracovní pozici u jiného zaměstnavatele** (Помимо ныне существующего рабочего места, я собираюсь быть штатно трудоустроенным и на другой рабочей позиции у другого работодателя)

Než přejdete k další části, prosím, přečtete si pečlivě následující upozornění (Прежде, чем вы перейдете к следующей части, пожалуйста, внимательно прочитайте следующие предупреждения):

- a. Ohlásit některou z výše uvedených změn může **pouze držitel zaměstnanecké karty**, nejste-li držitelem zaměstnanecké karty, změnu ohlásit nemůžete. (Сделать официальное извещение о каком-нибудь из вышеуказанных изменений может только владелец карты штатного работника; в том случае, если вы не являетесь владельцем карты штатного работника, сделать официальное извещение об изменении вы не можете).

Nevyplňujte  
Не заполняйте

- b. Změnu jste povinen(a) ohlásit 30 dnů předtím, než změna nastane. (Вы обязаны сделать официальное извещение об изменении за 30 дней до того, как изменение произойдет).
- c. **Změnu zaměstnavatele nebo zaměstnávání u dalšího zaměstnavatele nejste oprávněn(a) ohlásit, pokud budoucím zaměstnavatelem je agentura práce.** (Официальное извещение об изменении вы не имеете права подать в том случае, если будущим работодателем является трудовое агентство). Ověřit, zda zaměstnavatel je agenturou práce, lze v evidenci agentur práce: (Проверить то, является ли работодатель трудовым агентством, можно в регистрационно-учетном перечне трудовых агентств, который является доступным): [https://portal.mpsv.cz/sz/obcane/zpr\\_prace](https://portal.mpsv.cz/sz/obcane/zpr_prace)
- d. **Změnu zaměstnavatele nelze ohlásit, pokud neuplynulo 6 měsíců od převzetí Vaší první zaměstnanecké karty.** (Извещение об изменении работодателя нельзя подать в том случае, если не прошло 6 месяцев с момента получения Вашей первой карты штатного работодателя). **Toto neplatí, jestliže došlo k rozvázání pracovního poměru s dosavadním zaměstnavatelem výpovědí z některého z důvodů uvedených v § 52 písm. a) až e) zákoníku práce nebo dohodou ze stejných důvodů nebo okamžitým zrušením dle § 56 zákoníku práce nebo zrušením pracovního poměru zaměstnavatelem ve zkušební době.** Tyto důvody jste povinen prokázat. (Это правило не действует в том случае, если произошло окончание трудовых отношений с до сих пор существующим работодателем путем подачи заявления о расторжении договора по какой-нибудь из причин, указанных в подпунктах а) - е) параграфа (§) 52 Кодекса законов о труде, либо путем заключения соглашения по аналогичным причинам, либо путем немедленного аннулирования в соответствии с параграфом (§) 56 Кодекса законов о труде, либо путем аннулирования трудовых отношений со стороны работодателя в течение испытательного срока. Наличие данных причин вы обязаны доказать.)

**3. Číselné označení pracovního místa v Centrální evidenci volných pracovních míst obsaditelných držitelé zaměstnanecké karty (dále jen „EVPM“):** (Цифровое обозначение нового рабочего места в Центральном регистрационно-учетном перечне свободных рабочих мест, которые могут быть заняты владельцем карты штатного работника (далее именуемое только как „EVPM“):

**4. Název zaměstnavatele, u kterého budete zaměstnán(a):**

Наименование работодателя, у которого Вы будете штатно трудоустроены:

Zaměstnavatel:  
(Работодатель):

Telefonní kontakt na zaměstnavatele:  
(Телефонный контакт для связи с работодателем):

**5. Charakteristika nového pracovního místa (Характеристика нового рабочего места):**

Druh práce:  
(тип работы):

Místo výkonu práce:  
(Место исполнения работы):

**6. Přesné datum, ke kterému se má změna uskutečnit (Точная дата того, когда изменение должно быть осуществлено):**

Toto oznámení musí být podáno **nejpozději 30 dnů předtím**, než se má plánovaná změna uskutečnit, jinak se k němu nepřihlíží! (Данное официальное извещение должно быть подано не позднее, чем за 30 дней до того, как запланированное изменение должно быть осуществлено, иначе официальное извещение не принимается во внимание !)

**7. K tomuto oznámení jste povinen(a) předložit:**

К данному официальному извещению Вы обязаны приложить следующие документы:

**(a) Doklad o tom, že Váš dosavadní pracovní právní vztah trvá, nebo že skončil, a ke kterému dni** (Документ о том, что Ваши до сих пор существующие трудовые отношения продолжаются или же завершились, и если они завершились, то к какому именно дню) .<sup>1</sup>

Такovým dokladem může být (Таким документом может быть):

Potvrzení dosavadního zaměstnavatele (подтверждение (справка) нынешнего работодателя), dohoda o ukončení pracovního právního vztahu (соглашение об окончании трудовых юридических отношений), výpověď daná zaměstnavatelem (документ о расторжении трудового договора, который был издан работодателем), výpověď daná zaměstnancem, ze které vyplývá, že ji zaměstnavatel přijal (документ о расторжении трудового договора, которое было инициировано штатным работником, из которого следует, что работодатель его принял), oznámení o okamžitém zrušení pracovního poměru ve zkušební době (официальное сообщение о немедленном аннулировании трудовых отношений в рамках испытательного периода), případně výplatní páska za poslední měsíc (или же, возможно, ведомость о выплате заработной платы за последний месяц).

**(b) Pracovní smlouvu, dohodu o pracovní činnosti, smlouvu o smlouvě budoucí pracovní nebo o budoucí dohodě o pracovní činnosti uzavřenou pro výkon práce na novém pracovním místě.** Smlouva musí být uzavřena pro výkon práce na volném pracovním místě, které jste výše uvedl(a), tedy musí z ní být patrné následující: *(Трудовой договор, соглашение о трудовой деятельности, договор о будущем рабочем договоре либо о будущем соглашении о трудовой деятельности, которые были заключены для выполнения работы на новом рабочем месте. Договор был заключен для выполнения работы на свободном рабочем месте, которое Вы указали выше, то есть, из него должно быть очевидно следующее):*

- **místo výkonu práce** ve smlouvě musí být shodné s místem výkonu práce uvedeném v EVPM *(место работы в договоре должно совпадать с местом выполнения работы, которое указывается в EVPM)*
  - **druh práce** uvedený ve smlouvě se musí shodovat s druhem práce uvedeným v EVPM *(тип работы, указанный в договоре, должен совпадать с видом работы, который указывается в EVPM)*
  - **doba, na kterou má být pracovněprávní vztah uzavřen**, se musí shodovat s dobou uvedenou v EVPM *(период, на который трудовые юридические отношения были заключены, должен совпадать с видом работы, который указывается в EVPM)*
  - **výše mzdy** uvedená ve smlouvě nesmí překročit její maximální výši uvedenou v EVPM *(размер заработной платы, указанный в договоре, не может превысить ее максимальный размер, который указывается в EVPM)*
  - **pracovní úvazek se musí shodovat s pracovním úvazkem uvedeným v EVPM** *(рабочая ставка должна соответствовать рабочей ставке, которая указывается в EVPM)*
- dále v případě **změny zaměstnavatele** musí být z uzavřené smlouvy patrné, že odměna za vykonanou práci nebude nižší než základní sazba minimální mzdy *(в случае изменения работодателя из заключенного договора должно быть очевидно, что вознаграждение за выполненную работу не будет более низким, нежели базовая ставка минимальной заработной платы)*
- dále v případě **změny zaměstnavatele** musí být z uzavřené smlouvy patrné, že týdenní pracovní doba nebude kratší než 15 hodin. *(в случае изменения работодателя из заключенного договора должно быть очевидно, что еженедельное рабочее время не будет более коротким, нежели 15 часов)*

**(c) Písemné prohlášení budoucího zaměstnavatele**, že máte odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání, je-li taková odborná způsobilost zaměstnavatelem vyžadována nebo vyplývá z právních předpisů. *(Письменное официальное заявление вашего будущего работодателя о том, что вы обладаете профессиональной компетентностью для выполнения требуемого штатного трудоустройства, в том случае, если такая профессиональная компетентность требуется работодателем либо следует из юридических предписаний).*

Vzor písemného prohlášení zaměstnavatele je dostupný na internetových stránkách Ministerstva vnitra ([www.mvcr.cz](http://www.mvcr.cz)) v sekci „CIZINCI-FOREIGNERS“, podsekci „Některé náležitosti žádostí“ v rubrice „Ostatní formuláře“ (<https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-nektere-nalezitosti-zadosti-formulare-zadosti.aspx>) [Образец письменного официального заявления работодателя является доступным на интернет-страницах веб-сайта Министерства внутренних дел ([www.mvcr.cz](http://www.mvcr.cz)) в секции „CIZINCI-ИНОСТРАНЦЫ“, подсекции „Некоторые формальные вопросы заявления“, в рубрике „Остальные формуляры“ (<https://www.mvcr.cz/docDetail.aspx?docid=21672758&doctype=ART>)]

## 8. Upozornění (Предупреждение):

**Nepředložení** některé z náležitostí uvedené shora pod písmeny **(a)**, **(b)** nebo **(c)** má za následek, že se na toto oznámení pohlíží jako by nebylo učiněno. *(Невыполнение какого-нибудь из формальных требований, указанных выше под пунктами (a), (b) либо (c), приводит к тому результату, что данное официальное извещение будет рассматриваться как неосуществленное).*

**Neprokazují-li** doklady uvedené pod písmeny **(a)** a **(b)** hodnověrně skutečnosti v nich uvedené nebo nejsou-li splněny shora uvedené podmínky, hledí se na oznámení jako by nebylo učiněno. *(В том случае, если документы, указанные под пунктами (a) и (b), достоверно не подтверждают фактические обстоятельства, которые в них указаны, или же в том случае, если не исполнены вышеуказанные условия, официальное извещение будет рассматриваться как неосуществленное).*

Pracovní smlouva, dohoda o pracovní činnosti nebo smlouva o těchto smlouvách budoucí **musí být podepsána oběma stranami, tedy Vámi i zaměstnavatelem.** *(Трудовой договор, соглашение о трудовой деятельности либо договор о данных будущих договорах должны быть подписаны обеими сторонами, то есть, Вами и работодателем).*

## 9. Další pokyny a informace (Дополнительные инструкции и информация):

1. Toto oznámení **vyplňte latinkou** (nikoliv azbukou či jiným písmem), **strojem nebo hůlkovým písmem** a v **češtině**. *Данное официальное извещение заполните латинскими буквами [но ни в ком случае не буквами кириллицы либо другими буквами], машинописью либо печатными буквами и на чешском.*

2. Oznámení vyplňte ve všech jeho rubrikách a **přiložte k němu všechny shora uvedené náležitosti.** K pozdějším doplněním nemusí být přihlédnuto. *Официальное извещение заполните во всех его рубриках и присоедините к нему все вышеуказанные формальные приложения. Дополнения, которые будут сделаны позднее, не обязательно должны быть приняты к сведению.*

3. Toto oznámení společně se všemi přílohami doručte Ministerstvu vnitra ČR nebo některému jeho pracovišti (kontakty na pracoviště naleznete <https://www.mvcr.cz/clanek/služby-pro-verejnost-informace-pro-cizince-kontakty.aspx>), a to **osobně, poštou, do datové schránky (6bnaawp), elektronicky se zaručeným elektronickým podpisem**. (Данное официальное извещение совместно со всеми приложениями передайте в Министерство внутренних дел Чешской Республики либо в какой-нибудь из его филиалов [контакты филиала вы найдете здесь: <https://www.mvcr.cz/clanek/služby-pro-verejnost-informace-pro-cizince-kontakty.aspx>], а именно, лично, по почте, через ящик специальной электронной почты (6bnaawp) или по обычной электронной почте с заверенной электронной подписью.

4. Všechny přílohy tohoto oznámení musí být předloženy **v originále** nebo **v úředně ověřené kopii**, případně **převedené do elektronické podoby cestou autorizované konverze**. Listiny vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být předloženy s úředně ověřeným překladem do jazyka českého. *Все приложения данного официального извещения должны быть предоставлены в оригинале либо в форме официально заверенной копии, или же, в случае необходимости, переведенными в электронную форму путем авторизованной конверсии. Документы, которые составлены на другом, нежели чешском либо словацком, языке, должны быть предоставлены с официально заверенным переводом на язык чешский.*

5. Nejsou-li v době doručení tohoto oznámení splněny zákonné podmínky (viz výše), nejsou-li k němu v okamžiku jeho doručení předloženy veškeré náležitosti, případně tyto náležitosti neprokazují splnění shora uvedených podmínek nebo není-li toto oznámení řádně vyplněno, **pohlíží se na něj, jako by nebylo učiněno**. To může vést i k zániku Vaší zaměstnanecké karty. *В том случае, если в период вручения данного официального извещения выполнены законные условия (смотри выше), а также в том случае, если к нему не приложены все формальные документы, или же, возможно, если данные формальные документы не доказывают выполнение вышеуказанных условий, а также в том случае, если данное официальное извещение не является надлежащим образом оформленным, оно рассматривается так, как если бы оно не было предоставлено. Это может привести и к аннулированию Вашей карты штатного работника.*

6. Ministerstvo vnitra (Odbor azylové a migrační politiky) Vás i Vašeho budoucího zaměstnavatele bude do 30 dnů informovat, zda byly splněny zákonné podmínky pro ohlášení požadované změny. **Začít pracovat na shora uvedeném pracovním místě můžete až v okamžiku, kdy Vám nebo zaměstnavateli bylo oznámeno splnění zákonných podmínek, a to nejdříve dnem uvedeným v tomto oznámení.** *Министерство внутренних дел (Департамент по политике предоставления убежища и миграционной политике) будет Вас и Вашего работодателя в течение 30 дней информировать, были ли выполнены законные условия для подачи извещения относительно требуемого изменения. Начать работать по вышеуказанному рабочему месту Вы можете только в тот момент, когда Вам либо работодателю было официально сообщено об исполнении законных условий, а именно, не ранее, чем в день, указанный в данном официальном извещении.*

7. Ministerstvo vnitra je správcem osobních údajů uvedených v tomto oznámení a jeho přílohách, tyto údaje shromažďuje v souladu se zákonem č. 500/2004 Sb. správní řád, a v souladu se zákonem č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů. Osobní údaje jsou uchovávány po dobu stanovenou podle pravidel uvedených v § 160 zákona č. 326/1999 Sb. Ve vztahu k uvedeným osobním údajům máte právo: **a)** na opravu nepřesných osobních údajů, které se Vás týkají; **b)** na doplnění neúplných osobních údajů, které se Vás týkají; **c)** na provedení výmazu osobních údajů, pokud byly shromážděny protiprávně; **d)** na omezení zpracovávání údajů za podmínek uvedených v čl. 18 Obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR); **e)** na podání stížnosti dozorovému úřadu, kterým je **Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7**. *Министерство внутренних дел Чешской Республики является органом, который управляет личными данными, указанными в данном официальном извещении и его приложениях, эти данные министерство собирает в соответствии с законом номер 500/2004 (Сборник законодательных актов Чешской Республики), Административного кодекса, и в соответствии с законом номер 326/1999 (Сборник законодательных актов Чешской Республики), „О пребывании иностранцев на территории Чешской Республики и об изменении некоторых законов“. Персональные данные сохраняются в архиве в течение периода, который установлен в соответствии с правилами, указанными в параграфе (§) 160 закона номер 326/1999 (Сборник законодательных актов Чешской Республики). По отношению к указанным персональным данным Вы имеете право: **a)** на исправление неточных персональных данных, которые Вас касаются; **b)** на дополнение неполных персональных данных, которые Вас касаются; **c)** на осуществление удаления персональных данных, если они были собраны противоправным образом; **d)** на ограничение обрабатывания данных при условиях, указанных в статье 18 Генерального регламента об охране персональных данных (GDPR); **e)** на подачу жалобы надзорному департаменту, которым является **Департамент по охране персональных данных, улица Подполковника Сохора (Pplk. Sochora) 27, 170 00 Прага 7.***

## 10. Podpis oznamovatele (Подпись osoby, которая подает официальное извещение):

Svým podpisem potvrzují úplnost a pravdivost údajů uvedených v oznámení. (Своей подписью я подтверждаю полноту и правдивость информации, которая указывается в официальном извещении).

Místo (Место) .....

Dne (Дата) .....

.....  
**Podpis (Подпись)<sup>2</sup>**

1. V případě, že Vám byla zaměstnanecká karta vydána podle § 42g odst. 3 zák. č. 326/1999 Sb., tedy jako vyslanému zaměstnanci nebo statutárnímu orgánu či společníkovi obchodní korporace pro výkon práce v předmětu činnosti této korporace, jste povinen tuto náležitost předložit pouze tehdy, pokud jste k výkonu práce pro tuto korporaci uzavřel pracovněprávní vztah podle zákoníku práce [zákon č. 262/2006 Sb.]. *В том случае, если карта штатного работника была выдана Вам в соответствии с положениями пункта 3 параграфа (§) 42g закона номер 326/1999 (Сборник законодательных актов Чешской Республики), то есть, как командированному штатному работнику, либо как статутному органу, или же как компаньону коммерческой корпорации для выполнения работы в рамках предмета деятельности данной корпорации, вы обязаны данную формальную информацию предоставить только в том случае, если вы для выполнения работы в пользу данной корпорации заключили трудовые юридические отношения в соответствии с положениями Кодекса законов о труде [закон номер 262/2006 (Сборник законодательных актов Чешской Республики)].*

2. V případě, že je oznámení podáváno v zastoupení oznamovatele, je třeba k oznámení předložit též písemnou plnou moc, kterou by bylo zastoupení prokázáno. *В том случае, если официальное извещение подается osobou, которая является представителем osoby, которая предоставляет официальное извещение, необходимо также приложить к официальному извещению и письменную доверенность, которая бы доказывала право на представление интересов.*



**Prohlášení zaměstnavatele o odborné způsobilosti cizince k výkonu požadovaného zaměstnání dle § 42g odst. 8 zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů.**

Údaje o zaměstnavateli:

se sídlem

IČ:

Jméno, příjmení a pracovní zařazení osoby oprávněné jménem zaměstnavatele (právnícké osoby) toto prohlášení vydat:

Tímto v souladu s § 42g odst. 8<sup>1</sup> zákona č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, prohlašujeme, že tento cizinec(ka):

Příjmení a jméno:

Narozen(a):

St. příslušnost:

**má odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) <sup>2</sup> zák. č. 326/1999 Sb. k výkonu práce na pracovním místě:**

*Uveďte, prosím, druh vykonávané práce*

V \_\_\_\_\_ dne \_\_\_\_\_

.....  
podpis osoby oprávněné jednat za zaměstnavatele a otisk jeho razítka

Toto prohlášení je nezbytné k oznámení předložit, jestliže odborná způsobilost vyplývá ze zákona (například u řidičů, svářečů) nebo jde o regulované povolání (například u lékařů a zdravotnického personálu, masérů) nebo v případě, že zaměstnavatel při ohlášení volného pracovního místa uvedl požadavek na úroveň vzdělání (ve většině případů s výjimkou základní školy) či jiné odborné znalosti uchazeče.

**Ministerstvo vnitra bude doklad přímo prokazující odbornou způsobilost vyžadovat v řízení o žádosti o prodloužení doby platnosti zaměstnanecké karty, nebyl-li takový doklad cizincem předložen již dříve. Z tohoto důvodu případné uvedení nepravdivých informací v tomto prohlášení bude mít přinejmenším za následek neprodloužení nebo zrušení platnosti zaměstnanecké karty, jíž je cizinec držitelem.**

1. Dle § 42g odst. 8 zák. č. 326/1999 Sb. je cizinec povinen k oznámení změny zaměstnavatele nebo zaměstnávání na další pracovní pozici předložit mimo jiné i prohlášení budoucího zaměstnavatele, že má pro výkon požadovaného zaměstnání odbornou způsobilost podle § 42g odst. 2 písm. c) téhož zákona.

2. Dle § 42g odst. 2 písm. c) zák. č. 326/1999 Sb. je žádost o vydání zaměstnanecké karty oprávněn podat cizinec, pokud má odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání a tato podmínka vyplývá z charakteru zaměstnání nebo ji stanoví mezinárodní smlouva, zejména

1. **má požadované vzdělání;** v odůvodněných případech, zejména v případě důvodných pochybností, zda cizinec má požadované vzdělání nebo zda toto vzdělání odpovídá charakteru zaměstnání, je na žádost ministerstva povinen prokázat, že jeho zahraniční vzdělání bylo uznáno příslušným orgánem České republiky,

2. **má požadovanou odbornou kvalifikaci,** pokud je podle zvláštního právního předpisu vyžadována, a

3. **splňuje podmínky pro výkon regulovaného povolání,** jde-li o takové povolání.